

Référence : C.N.85.2025.TREATIES-XIX.49 (Notification dépositaire)

ACCORD INTERNATIONAL DE 2015 SUR L'HUILE D'OLIVE ET LES OLIVES
DE TABLE

GENÈVE, 9 OCTOBRE 2015

AMENDEMENT À L'ARTICLE 36 DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 2015 SUR L'HUILE
D'OLIVE ET LES OLIVES DE TABLE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 11 février 2025, le Conseil oléicole international a notifié le dépositaire que, par décision DEC-I 1/119-VI/2024 en date du 25 juin 2024, le Conseil des Membres du Conseil oléicole international a décidé, conformément à l'article 32 de l'Accord international de 2015 sur l'huile d'olive et les olives de table, d'approuver par consensus l'amendement à l'article 36 de l'Accord.

La procédure pour amender l'Accord est prévue à son article 32, qui se lit comme suit :

« 1. Le Conseil oléicole international peut, par l'intermédiaire du Conseil des Membres, amender le présent Accord par consensus.

2. Le Conseil des Membres fixe la date à laquelle les membres doivent avoir notifié au dépositaire leur acceptation de l'amendement en question.

3. L'amendement entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après que le dépositaire a reçu notification de son acceptation par tous les membres. Si cette condition n'est pas remplie à la date fixée par le Conseil des Membres conformément au paragraphe 2 du présent article, l'amendement est réputé retiré.

4. Les mises à jour de la liste des Parties contractantes figurant à l'annexe A en application du paragraphe 5 de l'article 11 ne sont pas considérées, aux fins du présent article, comme des amendements. »

Conformément au paragraphe 2 de l'article 32 de l'Accord, le Conseil des Membres a fixé la date à laquelle les membres doivent avoir notifié au dépositaire leur acceptation de l'amendement à deux ans après l'approbation de la décision susmentionnée, soit au 25 juin 2026.

.... Le texte de l'amendement, dans les quatre langues authentiques de l'Accord, est reproduit en annexe à la présente notification.

Le 13 février 2025



Annex/Annexe

المادة ٣٦ المدة والتمديد والإنهاء

١. تظل هذه الاتفاقية سارية حتى ٣١ ديسمبر ٢٠٢٦، ما لم يتم تمديدتها بموجب الفقرة ٢ من هذه المادة أو إنهاؤها في وقت سابق بموجب الفقرة ٣ من هذه المادة.
٢. يجوز لمجلس الأعضاء تمديد هذه الاتفاقية لفترات متتالية لا تتجاوز خمس سنوات في كل مرة. ويخطر مجلس الأعضاء الوديع بأي تمديد من هذا القبيل. وعلى أي عضو لا يقبل أي تمديد لهذه الاتفاقية أن يبلغ مجلس الأعضاء بذلك ويتوقف عن كونه طرفاً متعاقداً في هذه الاتفاقية منذ بداية فترة التمديد.
٣. يجوز لمجلس الأعضاء أن يقرر إنهاء هذه الاتفاقية بالإجماع. تستمر التزامات الأعضاء حتى تاريخ الإنهاء الذي يحدده مجلس الأعضاء.
٤. بالرغم من انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية، يستمر المجلس الدولي للزيتون في الوجود طالما كان ذلك ضرورياً لغرض تنفيذ تصفية المجلس الدولي للزيتون، بما في ذلك تسوية الحسابات، ويكون له خلال تلك الفترة الصلاحيات والمهام التي قد تكون ضرورية لهذه الأغراض.
٥. يقوم مجلس الأعضاء بإخطار الوديع بأي قرار يتم اتخاذه بموجب هذه المادة.

Article 36

Duration, extension and termination

1. This Agreement shall remain in force until 31 December 2026, unless extended under paragraph 2 of this article or terminated earlier under paragraph 3 of this article.
2. The Council of Members may extend this Agreement for successive periods, not exceeding five years on each occasion. The Council of Members shall notify the depositary of any such extension. Any member which does not accept any such extension of this Agreement shall so inform the Council of Members and shall cease to be a Contracting Party to this Agreement from the beginning of the period of extension.
3. The Council of Members may decide on the termination of this Agreement by consensus. The obligations of the members shall continue until the date of termination as determined by the Council of Members.
4. Notwithstanding the expiry or termination of this Agreement, the International Olive Council shall continue in being for as long as may be necessary for the purpose of carrying out the liquidation of the International Olive Council, including the settlement of accounts, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.
5. The Council of Members shall notify the depositary of any decision taken under this article.

Article 36
Durée, prorogation et fin

1. Le présent Accord reste en vigueur jusqu'au 31 décembre 2026, à moins qu'il ne soit prorogé en vertu du paragraphe 2 du présent article ou qu'il n'y soit mis fin plus tôt en vertu du paragraphe 3 du présent article.
2. Le Conseil des Membres peut proroger le présent Accord pour des périodes successives ne dépassant pas cinq ans à chaque fois. Le Conseil des Membres notifie cette prorogation au dépositaire. Tout Membre qui n'accepte pas une telle prorogation du présent Accord en informe le Conseil des Membres et cesse d'être partie audit Accord à compter du début de la période de prorogation.
3. Le Conseil des Membres peut décider de mettre fin au présent Accord par consensus. Les obligations des membres subsistent jusqu'à la date de fin fixée par le Conseil des Membres.
4. Nonobstant l'expiration ou la fin du présent Accord, le Conseil oléicole international continue d'exister aussi longtemps qu'il le faut pour procéder à sa liquidation, y compris la liquidation des comptes, et a pendant cette période les pouvoirs et fonctions qui peuvent lui être nécessaires à ces fins.
5. Le Conseil oléicole international notifie au dépositaire toute décision prise en application du présent article.

Artículo 36

Duración, prórroga y terminación

1. El presente Convenio permanecerá en vigor hasta el 31 de diciembre de 2026, salvo que se prorrogue en virtud del párrafo 2 del presente artículo o sea objeto de terminación anticipada conforme al párrafo 3 de este.
2. El Consejo de Miembros podrá prorrogar el presente Convenio por períodos sucesivos que no superen los cinco años en cada ocasión. El Consejo de Miembros notificará al depositario de la prórroga. Todo miembro que no acepte una prórroga así decidida del presente Convenio informará de ello al Consejo de Miembros y dejará de ser Parte Contratante en el presente Convenio desde el comienzo de la prórroga.
3. El Consejo de Miembros podrá decidir la terminación del presente Convenio por consenso. Las obligaciones de los miembros no se extinguirán hasta la fecha de terminación fijada por el Consejo de Miembros.
4. No obstante la expiración o terminación del presente Convenio, el Consejo Oleícola Internacional seguirá existiendo durante el tiempo necesario para proceder a su liquidación, incluida la liquidación de las cuentas, y conservará durante ese período todas las facultades y funciones que sean necesarias a tal efecto.
5. El Consejo de Miembros notificará al depositario toda decisión tomada en virtud del presente artículo.